Створення чоловіка і жінки

1 Отож, небо і земля були довершені, з усіма їхніми створіннями (мешканцями). 2 А сьомого дня Бог закінчив Свою працю, що робив, і спочив (припинив) сьомого дня від усієї Своєї праці, що робив. 3 Тож Бог благословив сьомий день і освятив його [як Свій власний, тобто відокремив його як святий від інших днів], бо в ньому Він спочив від усіх Своїх справ, які Він створив і вчинив.

4 Це історія [походження] неба та землі, коли вони були створені, того дня [тобто днів творіння], коли Господь[[1]](#footnote-1) Бог створив землю та небо, - 5 ще не було жодного куща *або* польової рослини на землі, і жодна польова трава ще не зійшла, бо Господь Бог не послав дощу на землю, і не було людини, яка б обробляла[[2]](#footnote-2) землю, 6 але здіймався з землі туман[[3]](#footnote-3) (імла, роса, пара) і зрошував усю поверхню землі, - 7 тоді Господь Бог утворив[[4]](#footnote-4) [себто створив тіло] чоловіка з пороху[[5]](#footnote-5) земного, і вдихнув у його ніздрі дихання життя; і стала людина живою істотою [людиною, повноцінною тілом і духом]. 8 І посадив[[6]](#footnote-6) Господь Бог сад (оазу) на сході, в Едемі (насолода, край щастя); і поселив там чоловіка, якого Він утворив (створив). 9 І [в тому саду] Господь Бог вчинив так, що виросло з землі всяке дерево, яке бажане *і* приємне для ока і добре (придатне, смачне) для їжі; дерево життя також було посеред саду, і дерево [досвідного] пізнання (розпізнавання) добра і зла [різниці між ними].

10 А з Едему витікала річка, щоб зрошувати сад; і звідти вона розділялася і ставала чотирма [розгалуженими] річками. 11 Перша [річка] називається Пішон; вона тече довкола всієї землі Хавіла, де є золото. 12 Золото тієї землі гарне; там знаходять бделій (запашна, цінна смола) і камінь онікс[[7]](#footnote-7). 13 Ім'я другої річки - Гіхон; вона тече довкола всієї землі Куш [у Месопотамії]. 14 Третя річка називається Хіддекель (Тигр); вона тече на схід від Ассирії. І четверта річка - Євфрат.

15 Тож Господь Бог узяв чоловіка, [якого Він створив], і поселив його в Едемському саду, щоб він його обробляв і доглядав. 16 І наказав Господь Бог чоловікові, кажучи: "Можеш вільно (беззастережно) їсти [плоди] з усякого дерева в саду; 17 але [тільки] з дерева пізнання (розпізнавання) добра і зла не їж, бо того дня, коли ти з'їси з нього, ти неодмінно помреш[[8]](#footnote-8) [через свій непослух]."

18 Тоді Господь Бог сказав: "Не добре (корисно) чоловікові бути самотнім; Я зроблю йому помічника [того, хто збалансує його - супутника, який] буде йому підходящим[[9]](#footnote-9) *і* доповнюватиме його." 19 Тож Господь Бог створив із землі всяку польову тварину і всяке птаство небесне, і привів їх до Адама, щоб побачити, як він назве їх; і як чоловік називав живу істоту, таке і було їй ім'я. 20 І дав чоловік імена всій худобі, і птахам небесним, і кожній польовій тварині; але для Адама не знайшлося помічника, [який би] був йому підходящим (супутником). 21 Тому Господь Бог викликав на Адама глибокий сон; і поки він спав, Він узяв одне з його ребер і закрив плоть на тому місці. 22 А ребро, яке Господь Бог узяв від чоловіка, Він створив (виготовив, сформував) на жінку, і привів Він її, *і* представив її чоловікові. 23 Тоді Адам сказав,

"Це тепер кістка від кісток моїх,

і плоть від плоті моєї;

Наречеться вона Жінкою,

бо з чоловіка вийшла."

24 Через те покине чоловік батька свого та матір свою, і пристане до жінки своєї; і стануть вони одним тілом. 25 І чоловік та його дружина були нагими і не соромилися *і* не ніяковіли.

1. Євр. YHWH (Ягве), єврейське ім'я Бога, яке традиційно не вимовляється євреями, зазвичай перекладається як Господь. [↑](#footnote-ref-1)
2. Буквально *працював на землі.* [↑](#footnote-ref-2)
3. Або *потік води*. [↑](#footnote-ref-3)
4. Слово "утворив" (євр. yatsar), але в 1:26, 27 дія описується єврейським словом "створив" (євр. bara). [↑](#footnote-ref-4)
5. Основні хімічні елементи, що містяться в ґрунті, також є в організмі людей і тварин. Цей науковий факт не був відкритий до недавнього часу, але Бог показує його тут. [↑](#footnote-ref-5)
6. Це посилання не на створення рослинного світу в цілому, а на посадку конкретних рослин в Едемському саду (2:8, 9). [↑](#footnote-ref-6)
7. Часто буває важко зіставити назви чи описи стародавніх коштовних каменів та інших матеріалів з їхніми сучасними еквівалентами. Сучасні дослідження показують, що це може бути сердолік, червоний дорогоцінний камінь. [↑](#footnote-ref-7)
8. Як духовно, так і фізично, фізична смерть в сенсі стати смертним; вони були створені безсмертними. [↑](#footnote-ref-8)
9. Буквально *як його протилежність*. [↑](#footnote-ref-9)